

«تۈرك يوردى» نىڭ بۇ ۋىسايىتى «تۈرك يوردى»
كىتابخانىسى «نەك ئەمەلىي ھەمىدە ادەبىي نەشر».

تۈرك يوردى

ناشرى : تۈرك يوردى

مەدېرى : آق چۈرە اوغلى يوسف

۱۷ ئىفرىن اول ۱۳۲۹

۳ ىل

۲۰۴ ۋاىى

بزم (به توفی) لر، بر (و وروش مارتی) لر کی آناتولی تورکلرینه اونوتدقلری مدنی، انسانی وظیفه لرینی آکلاتسین. حتی اطراف کزده کی وطن داشلر کز عربلره، کردلره، لازلره، آرمیلره سزی سودیرسین. سزه حرمت ایتدیرسین. اویله بویوک شاعرلر بر قوتلی اردودن زیاده سزک استقلال کزک ادامهنه خدمت ایدم بیلیرلر. اویله ملت شیعرلری حتی سز عربجهیه، قیرغیزجهیه، تاتارجهیه ترجمه ایدک. استقبال کز بعدما آسیاده در. فقط بو وطن اصلی وطنیگی سز سلاح ایله فتح دکل، قلم کزله، مدنی کزله تسخیر ایدم جکسکز.

«بر انغلو ساقسون، بر اسلاو، بر لاتین ملت موجود اولدینی کی بویوک بر توران قومیتی، مدنی وارد و او جمعیتک بایراقداری تورکلردر.

«بر دیگر باقیمه کوره عالم اسلامک مقتدا بی ینه تورکلردر. تورکلک، اسلامک، بو ایکی مشعله ایکی ال کزده اولدینی حالده استقبال یولنده، وقور و متین آدمیلره یورویک! کیسه او کزده کچه من. تورکلرک آتیی بر جوق قوملردن دها امیندر.

بو صوک سوز اوزرینه اختیار وامبه رینک الی او بدیکم زمان اوده بندم تیرمه یوردق. بن اوطه دن چیقارکن سیاه ساقالی بر کنج کیردی. «او علم رستم» دیرک مخدومنی بگا تقدیم ایتدی.

باروز



وامبه ری آرمین

۱۹۱۳ — ۱۸۳۱

تورانیلر بیوک بر ماتم ایچنده بولیورلر. وامبه ری آرمین ۱۹۱۳ سسی ایلولنک اون بشنده ارتحال ایتدی. مومی الیهک تاریخ تولدینی نه کندیبی ونه ده بر بشقه سی بیلوردی. فقط تاریخ ارتحالی مجارلرک و عثمانیلرک بیلدکلری کی بتون دنیاده بیلور. وامبه ری اسمی شرقک هر طرفده طایفه شدر. زیرا

کندیسی ده شرقی طائیش و بیلیمشدی . مدت مدیده شرق اهلایسیله، لسانلریله اشتغال ایتیش و مجارستانده، بوشرق قبوسنده آوروپا و آسیا علوم و قوننک یکدیگرینه یا قلاشمانه و تمانه واسطه اولمشدی. کرک شخصی و کرک کتابلرینی طائیان بزلر و فاتندن صکره بتون قلمزله حس ایدیورزکه جدا متفن و دکرلی بر آدمی غائب ایتدک . ترجمه حالنک، اینانلماز درجه عجیب اولان رومانی بالذات کندیسی یازمشد . بورومانده متوفانک حیات خصوصیه سنه عا ئدبالالترام ترک ایله دیکی نقطه لری، بومهم ذاتک حال و شاتی تبیع ایدنلر آنجق استقبالده میدانه قویه جقلردر. بیکس و فقیر بر سوراق چو جو غندن، حکمدارلرک صمیمی دوستی مشهور، معتبر بر معلم و امبه ری اولنجه یه قدر بو ذات بر چوق مهم سرگذشتلر، حیرت بخش ماجرا لر کچیرمشد .

وامبه ری باویرا قراللغنک بامبه رغ شهرندن مجارستانه ککش فقیر بریهودی عا ئله سندن نشأت ایتمشد . تولدی ۱۸۳۱ ویا ۱۸۳۲ تخمین ایدیلور. کندیسی « طونه سرداهه غی » نام قصبه ده دوغدیغنی سویلش ایسه ده « سنت غورغ » شهرنده دوغدیغنی ده روایت ایدلمکده در . کوچک آرمین هنوز اوچ درت یاشنده ایکن صول آیاغنه بر آغری عارض اولدی .

« سرداهه غی » یهودی مکتبنده او قومه و یازمه بی او کر نمکه باشلادی. ابوی او قدر فقیر ایدیلر که اون یاشنده ایکن ده ا زیاده مکتبه دوام ایتمه سنه مقتدر اوله مدیلر و برترزینک یانه چیراق و یردیلر. آرمین بوندن صکره معلمکه باشلادی. بریهودی میخانه جینک نزدینه کیده رک بر طرفدن میخانه جینک او غلنه « تورات شریفی » او کره تیور، دیگر طرفدن کیجه لری شراب صاتیور و بتون عا ئله نک آیاق قابلرینی تمیزله یوردی . نهایت بومتعدد ایشلردن آلتی آی طرفنده سکسان غروش قزانه بیلدی و بو پاره ایله سنت غورغ مکتب اعدادیسنه یازیلدی . اینانماز بویوک بر سفالت ایچنده حیاته چارپیشه رق دائما او کره نیوردی . نهایت (بوژون) مکتب اعدادیسنه دوامه باشلادی . اودن اوه دیله نه رک طوبایه بیلدیکی پاره ایله یالکز حیاتی ادامه ایتدیرم بیلوردی. یرتیق الیسه ایله کزییور، فقط اؤک چالشقان طلبه لر میاننده بولنیوردی . حتی بیلدیکی متعدد لسانلرله

هر كس كندیسنه تعجب ایدیوردی . تأمین معیشتی ایچون اوفق بر اجرت
مقابلنده دیگر رفیقلرینه درس ویرمهک باشلادی .

حالبوکه بوش وقتلرنده آشیجی قادینلرک و خدمتجی قیزلرک محرم اسراری
اوله رق یازدیغی عاشقانه مکتوبلر، بوندن زیاده بر کار تأمین ایدیوردی . کنج
باشنده مجار اختلالنک بتون دبدبه و احتشامنی، محزونیت و ملالنی ، مجارستانه
داخل اولان روس عسکرلرینک اجرا ایتدکلری مظالمی کندی کوزلریله کوردی .
و بو وقایعی یازان محررلره دیدی که :

« — بن بتون مدت حیاتمه روسلرک علیهنده یازدم . زیرا کنج باشنده
کندی ملتیه قارشو روس قزاقلرینک شدتلی معامله لرینی کورن آدم قابلی ایدی که
بشقه سنک علیهنده یازسون ؟ .. »

اختلالک ختامنده فقیرلکی حسیله آرزوسنک خلافتده اوله رق هنوز اون
سکر باشنده مکتب اعدادینک آلتجی صنفی پتیردکدنصکره مکتبی ترک ایتمکه
مجبور اوله رق مربی اطفاللکه و لسان معلمکنه باشلادی . متوع محللرده
مربیلک ایدره ک، مساعدزمانلرنده دایما اوروپا لسانلرینی اوکرنمکه غیرت ایتدی .
بتون اوروپا محررلرینک اثرلرینی ائک بیوک شاعرلرک قیمتلی شعرلرینی اوقویه رق،
یدی لسانه واقف اولدقدنصکره ، فقیرانه ، هیچ برکیمسه فی طایفه سزین ، بشته به ،
مجارستانک پایتختنه بلکه قدری یاردیم ایدره امیدیه لسان معلمکنه کلدی . فقط
بوراده ده اوکا قارشو یکی بر سفالت حاضر لانتمشدی . ینه فقیر یهودی اولرنده
بر خدمت بولمغه مجبور اولدی . ویردیکی درس لر مقابلنده آلدیغی اجرت دخی
بوفقیر عائله لرک سفالتلریله مساوی و جزئی اولمقله برابر بونکله قناعت ایده .
بیلیوردی .

موم آله جق ، لامبا یاقه جق پاره سی اولمدیغی بعض کیجه لر سوکیلی کتابلرینی
قهوه خانهلرک صباحلره قدر یانان پارلاق ضیالی لامبه لری آلتنده اوقوردی .
بشته ده تورکجه لسانیده اوکرنمکه باشلادی . بوسیرمه قلبنده شرقه قارشو نهایتسز
بیوک بر محبت اویاندی . معلمک معاشندن ۱۲۰۰ غروش تصرف ایتمشدی .
مدت حیاتنده شمعی به قدر بوقدر چوق پاره کورمامشدی . بونک اوزریته قلبنده

حسن ایتدیکی بیوک بر آرزو ایله اوزاقلره، پک اوزاقلره هنوز طانیمامش آسیانک اورتالرینه کیتمک اوزره استانبوله عزیمت ایتدی .

وامبه رینک بو قراری اوزرینه اسکی مجار بشیکینک اوراده اولدیغنی ظن ایدرهک آسیایه طوغری حرکت ایدمن (کوروشی چوماشاندور، ره غولی آنتال) گبی وطنداشترینک حرکاتی مثاللری ده انضمام ایتمشدی . ویکرمی بش یاشنده ایکن طونه نهری طریقله استانبوله طوغری حرکت ایتدی .

وقایع حیاتیه سنده بوسیاحتنه هنوز چوجققلغنده کندیسنه واقع اولان اسکی مجار وطنی آرامق تأثیراتی آلتنده قرار ویرمش اولدیغنی آکلایور :

• اسکی مجار تاریخی آرامق حسلرینی هنوز دلیقانلیق زمانده قزاندم .

۱۸۴۹ ایدی . قوماروم تسلیم اولندی . عسکرلرمن بزه ، طونه سردهاغه

طوغری چاللوکوزی بی کجهرک ، تفکسز اوله رق محزونانه کلیورلردی . مصر

طوبلامه زمانی ایدی . بو کون جریان ایدیورمش گبی درخاطر ایدیورم .

بز چوجققلر طیشاریده (اوروس یوزی) عموجهنک تارلاسند مصر پیشیر -

ییوردق . تارلا صاحیده یاغزده اوطوریوردی . اختیار فقط کوزل اولان

بومجارک اوزون صاچلری طراق ایله طوتدیرلمشدی . بواثناده اوستی باشی بیرتیق

برفدائی بزم طرفه طوغری کلیوردی . قیافتندن پک زیاده یورولمش و آجیقمش

اولدیغنی گورولیودی . یاغزه یاقلاشدی ، اوطوردی ویردیکنز اتمک ایله پیشمش

مصری یید کدنصکره دوداقلرندن سوزلر دوکلمگه باشلادی . کندی مصیبتلرینی

وقلعهنک دوشمه سنی سویلدیگی زمان کوزلر مزدیکیلدی وگوکسمری برهینچققریق

صارصدی . آلمانلرک مجار فدائیلرینک یوزلرینه ناصل توکوردکلرینی ، مجار

قهرمانلرینی ناصل اوروب دوکدکلرینی ، آگلته رق سوزینه نهایت ویردیگی

زمان اختیار (اوروس یوزی) عموجهده اوزون صاچلری آره سنده کی طراغی

طوغرولته رق امیدلی سوزلره باشلادی . مطلقا اسکیدن بری ورد زبان ایدیلن

« مجارلر ، برگون دوچارتهلکه اوله جق اولورلرایسه ینه آسیاده اواسکی مجارستانده

یشایان قرده شلرکله جک و مجارلره معاونت ایده جکلردر » سوزی خاطرینه گهرک

نومیدانه بوسوزلری سویلدی : قورقمه یکنز آسیاده اسکی مجارلر کلیرلر ! ...

« ایشته بونک اوزرینه اسکی مجارستانک موجود اولدیغنی دوشوندم و بوندن صکره بو حسدن بردها قورتوله مدم . »

بودوشونجه لر وامبه ری بی شرقه سوق ایتدی . نهایت ۱۸۵۷ سنه سی ایلك بهارنده استانبوله واصل اولدی . باشلانغچده بوراده فنا گونلر کچیردی . مجارستاندن چیقهرق استانبوله یرله شن وطنداش لرن دن معاونتلر کوردی . بونلرک آرم سنده سلیمان پاشا نامیله تورک تبعه سندن اولان و دین محمدی قبول ایدن (کینتر) پاشا وامبه ری بی حسین داتم پاشانک خانه سنه معلم صفتیله یرلشدیردی . وامبه ری رشید افندی نامی آله رق کرک لسانه اولان آشانلی و کرک تورک ادبیاتنه اولان وقوفی حسیله آز زمانده نام و شرف قزاندی . بو عقلی کنج فرنگی هرکس یواش یواش فقط ایچه طانیدی و سودی . تورک و کلاسنک خانهلرینه و جمعیتلرینه تقریبه باشلادی ، بویله جه عثمانلی تاریخی طانیدی و مدحت پاشا ، رشید پاشا ، عالی پاشا کی جمعیت بشریه ده نادر یتیشن کیمسلر و مأمورین حکومتدن بیوک آدم لرایله دائمی تماسده بولندی . استانبوله قالدیغنی درت سنه مدت طر قده اوکرن دک لرینه دائر مجار و آلمان غرتهلرینه مقاله لر یازیوردی . عینی زمانده آسیای وسطایه کیتمکه حاضر لندیغدن (چاغاتای) لسانی تحصیله باشلادی . درت سنه استانبوله قالدقدن صکره ۱۸۶۱ سنه سی یازینده آسیانک اورتهلرینه طوغری حرکت ایتدی . و کندیسنه مجار علم و فن اقادهمیسی طرفدن ۵۰۰۰ غروش معاوننده بولندی .

حالبوکه بو پاره اونک بیوک تشبثنه و احتیاجنه نسبتاً پک جزئی بر مبلغدی . رشید افندی نامیله بر درویش قیافتنده (بخارا ، سمرقند) کی اوندن اول هیچ بر اوروپالینک آباق باصمدیغنی یرلره کیتدی . اکر اونی اورالرده درویش قیافته مقابل بر آوروپالی سیاح شکلنده کوره ایدیلر شهبه سز بتون حیاتی و جسارتی تأدیه ایتمکه مجبور اوله جقدی . وامبه رینک نیتی (بخارا و سمرقند) اهالی کتبخانه لرنده اسکی کتابلردن و آل یازیلرندن مجار لساننک مبدأ اصلینی ، قرابتی ، و نه کی مواددن تشکل ایتمش اولدیغنی آکلامقدی .

اووقت مجارستانده مجارجه نك (فين ، اويغور) لسانلردن نشئت ايتديكى سويلتمكده و اينانلقده ايدى . حالبوكه وامبهرينك فكرى ورائى مجار لساننك تورك و تاتار لسانلريله مقارنتده اولدينى ايدى . عالى باشادن آلدينى رسمى تصديقنامه ايله ايرانه طوغرى حركت ايتدى . طربزون وارضرومى كچمرك طهرانه طوغرى ايلروله دى . يولچيلىك بتون كوجلجى اولابوراده آكلاشلمه يه باشلادى . زيرا برطرفدن اوروپالى اولدينى طانمهمسى ايچون دائمى بر قورقو ديكتر طرفدن احتمال يولده تصادف ايدمچكى اشقيالرله چارپيشمق تهللكسى وامبهرى يي دائما ازعاج ايدى يوردى . وامبهرى طهران سفارت سنيه سنده يگى آرقداشله تصادف ايدمرك اولنردن بيوك معاونتلا كوردى . فقط بردن ظهورايدن برخبر ، ساخته درويشك سياحتنى تاخير ايتدى ! بوصيراده ايرانك شرق طرفنده دوست محمد ايله احمد شاهك محاربهسى هنوز ختام بولمامسندن يوللرك امنيتسزلىكى و تهللكسى سبيله بخارا يولچيلىك دوامى ايچون حرف واحد بيله سويلك جائز دكلدى . وامبهرى اوقدر مدتى بيهوده صرف ايتمامك ايچون ايرانده سياحته قرار ووردى . ايران خارجه ناظرى (ميرزا سعيدخان) ك تصديقنامه سيله اصفهان ، شيراز (اسكى پرسه پوليس) ه كيدمرك حافظ ايله سعدينك ، بو اسكى عجم ادبيلرينك قبرلرني زيارت ايتدى . طهرانه تكرر اعودتنده آرقق محاربه ييتمشدى . و آساي وسطى يولنه دوامه باشلادى . صادق آرقداشلىرى و عثمانلى سفارتخانهسى مأموريني اوني ، بردها كوره جكلريني اميد ايتمكلرندن يك زياده محزونيت و تاثيرلرله تشييع ايتديلر . وامبهرى ييرتيق درويش اليسه سيله چيلاق آياقلىله يولنه دوام ايدى يوردى . طهراندن بخارا و سمرقنده قدر توركن قوم سحراسنى طوغريدن طوغرى يه كچركن اشقيالرك برقاج ، نفعه دهشتلى تهديدينه دوچار اولدى . آچلق و قوم سحراسى ايچنده تصادف ايتديكى وقايى قيمتلى موفقيتلرني آرى آرى كتابلرده يازمشدر .

بوكتابلرى اوروپا لسانلردن برچوغنه ترجمه ايتمشلردر . وامبهرى برچوق موفقيتلردن صكره محلى اولمى نك مراقده مشهوره سنى زيارت ايدمرك ۱۸۶۴ سنه سى قيشنده طهرانه واورادنده وطنى اولان مجارستانه اعودت ايتدى . مجارستان هنوز استبداد كونلرني ياشايوردى . بوصيرهده اهالى علمى

وفنی شیدلرله اشتغال ایتیموب اوستریا ایله اولان صلحلریله مشغول ایدیلر .
 بوجهته وامبیری نك وطنه موصلتده کسب لیاقت ایتدیکی درجه نائل قبول
 اولمیشنه تعجب ایدلمزدی . سیاح بشته ده معلوماتی تقدیر ایدمك بر محیط
 بوله مه نجه بودایشته دن لوندرمه کیتدی . تدقیقات علمیه و فیه سنی اُنک اولابوراده
 عرض ایتدی . وامبیرینك علمنی اجنبی مملکتلرینك بوصورتله تصدیق ایتلمری
 بحارلره تأثیر ایتدیکندن وامبیری بی بحارلرده طایفه باشلادیلر و درحال بشته
 دارالفنوننه شرق لسان معلمکنه تعیین ایتدیلر . وامبیری به انکترمه ده دخی
 بارلاق ماموریتلر تکلیف ایتملردی؛ فقطینه وطنه عودت ایتدی وطنی پك
 سوردی طلبه لرینه جوق دفعه دیر ایدی که :

« -- علم بتون دنیا نکدر ، وطنی یوقدر . فقط عالمك بر وطنی واردر . »
 قدرت الهیه کندیسنه اوزون بر عمر ویرمشدی . بتون حیاتی قائده لی ایشلرله
 امرار ایتدی . تورك تاتار لسانلرینی تدقیق ایدمك (نئو غرافیه) و شرق
 پولتیقه سی ایله اشتغال ایتدی . تورك ملتیه بر جوق خدمتلرده بولنه رق اورویا
 ادبیاتنده قلمی و سوزلریله دائمی تورک لرك حقنی و منافعنی مدافعه ایله دی .
 شرق لسانلرینی و اصول اداره سنی طایمسی حسیله انکترمه بیوک
 خدمتلرده بولندی . بوصورتله غیرتی و ذکاسی سایه سنده بیوک بر ثروت صاحبی
 اولدی و بو ثروته آخر عمرنده بر استقلال مادی تأمین ایتدی . بوقدر ثروت
 و استقلال و شهرت قزانمیه سنده تورك ملتیک فداکارلغك دخلی ده انکار اولته ماز .
 ارتحال کونه قدر چالیشدی : اوغلی وامبری رستمه ، انکلیزجه اوله رق ،
 تایمس غزته سینه هندستانده کی اسلام لرك وضعیتنه دأثر بر مقاله املا ایتدیردی
 ویاتدی . ایرته سی صباح اولدیکنی هیچ کیمسه حس ایتدی . حیاته اوزون
 بر مجادله دن صکره موتی پك راحت و پك یواش عادتا او یورکی اولدی .

اُنک مشهور اثرلری بونلردر : آسیای وسطاده سیاحت (بر ساخته درویشك
 سیاحتی) ، جاغاتای لسانی حقنده تبعات (آلمانجه) ، او یغور آتار لسانی سی : قودا تقوی لیک
 (آلمانجه) ، تورك تاتار مدنیت قدیمه سی (آلمانجه) ، تورکلک (آلمانجه) ، انکلیزجه و مجارجه) ،
 شیبانی نامه (آلمانجه) ، عجمستانده سیاحت لرم (مجارجه) ، ۱۹ نجی عصرده اسلام
 (مجارجه) ، بحارلرك منشائی واصلی (مجارجه) ، آلمانجه) ، بحارلرك ظهور
 و انتشاری (مجارجه) ، بخارا تاریخی (آلمانجه) ، مجارجه) ، مجادلاتم (کندی

ترجمه حالی) (انگلیزجه، مجارجه)، شرقده غرب مدینتی (مجارجه).
 الك صوك اثری «مجارلرك اسكى وطنی» در، بواتر اكال ایدیه مه مشدر.
 متوفانك عائله سی و امبه رینك طلبه لرندن و بوسطرلری یازان محرردن بواتری اكال
 ایدوب طبع ایتدیرمه سنی رجا ایتمشدر. دوقتور ژول مرسارسه (۱)

(۱) دوقتور ژول مرساروش مجارستانك كنچ، مقتدر مستشرقلرندن و متوفی
 و امبه رینك تلمیذلرنددر. یوقاریده مندرج مقاله نك دوقتور مرساروش طرفندن
 طوغریدن طوغری به تورکجه قلمه آلینمش و هیچ تصحیح کورمه دن طبع ایدیلش
 اوله سی. دوقتورک تورکجه بی نه قدر آبی بیلدیکنی پك آچیق کوستریر. دوقتورمه ساروش
 اعلم و تتبع دوره سنده برقاچ دفعه استانبوله کلوب آیلرجه قالمش و شمال تورکلری
 آره سنده ده تقریباً ایکی سنه دولاشمشدر. مشارالیه، شمال تورکجه سیله چو و اشجه بی،
 عثمانلی تورکجه سی درجه سنده مکمل بیلیر. شمال تورکلری آره سنده یاشادینی زمانلر،
 (آنتوگرافیا) و (فولق - لور) د دایر برچوق ماده لر طویلامش و بونلری تصنیف
 و تألیف ایله، مجارجه قیمتدار اثرلر وجوده کتیرمشدر. «Magna Ungaria»
 («بویوک مجارستان») او اثرلرنددر. کچن سنه پشته ده تأسس ایدن «توران جمعیتی» نك
 مؤسسلرندن بریتی دوقتور مرساروش ایدی. بو عالم مستشرق، عین زمانده تورکلرك
 پك صمیمی بردوستی و وطنداشلری طرفندن سویلوب او قونولان ای بر مجار شاعریدر.
 اسکی ویکی عثمانلی شاعرلرینك اثرلری. منظوم ترجمه ایدرهك ۱۹۱۰ سنه میلادیه سنده
 «Török kültür» («تورک دمتی») - «کولته» شمال تورکجه سنده ده دمت دیمکدر
 عنوانلی بر مجموعه اشعار نشر ایتدی. محترم عرقداشمز مرساروش افندی بالقان محاربه سی
 ائشاننده «بالقان متفعلری طرفندن اهالی» اسلامیه حقنده ارتکاب ایدیلن مظللمدن متأثر
 اولش، بومظالمی برقاچ آی متادیا مجار افکار عمومیه سنه طایتتمقله مشغول بولنمشدر.
 مجارستانك پك چوق شهرلری، حق کویلری کزمش، قونفهرانس لر ویرمش، نشر
 و ناطق جمعیتك نشر ایتدیکی لوحه لر دن احضار ایتدیردیکی مراتسات ثابته بی کوسترمش.
 یسه جمعیتك راپورلری مندرجاتی مجارلره بیلدیرمه به سعی و غیرت ایله مش و هلال احمر
 منفعته بر مقدار اعانه دخی طویلامشدر. بونکله ده اکتفا ایتیهك مظلالمه متعلق بر اثرده
 قلمه آله رق اونى اولاً مجار غزته لرندن برینه تفرقه ایتدیرمش، بعده مصور اوله رق
 کتاب سورتنده نشرینه همت ایله مشدر. «طرقاقلر آره سنده کی سطرلر نشر و ناطق
 جمعیتك ۱۵ اپول ۱۳۲۹ تاریخله جریده لره ویردیکی بر بیان نامه دن عیناً اقتباس ایدیلدی»
 ایشته تورکلره، تورکلکه بو قدر خدمتلری طوقونان مستشرق ژول مرساروش
 حصرنلری، استاد و امبه ری حقنده، بالخاصه «تورک یوردی» اینچون یوقاریده بر مقاله بی
 یازوب لطف ایتك عنایتنده ده بولندیلر.

«تورک یوردی» دوستمز مرساروش افندیك تورکلکه اییلکارینی اصلاً اونو تمیه جینی
 کی خصوصی بر صورتده کندی حقنده کوستریلن لطفکارلغنه ده دائم امتشکر قاله جقدر.